

日本で暮らすあなたのための

防災のポイント in Japan

Disaster Prevention Points for Residents of Japan

您在日本生活的 防灾要点

일본에서 생활하시는 분들을 위한 방재 포인트

監修：常葉大学客員教授 井野盛夫

地震

Earthquakes

地震

지진



風水害

**Wind and
Flood Damages**

风灾水灾

풍수재해



火災

Fires

火灾

화재



避難場所マップ

津波ハザードマップ

Evacuation Areas Map

Tsunami Hazard Map

避难场所地图

海啸灾害预测图

피난장소 지도

지진해일 해저드 맵



君津市

Kimitsu City

日本は災害が多い国です

Japan is a country prone to natural disasters

日本是灾害多发国家

일본은 재해가 많은 나라입니다

2011年3月11日に発生した東日本大震災は、強烈な揺れと巨大な津波で大きな被害を発生させました。日本は地震が多い国で、世界中で発生する規模の大きな地震（マグニチュード6.0以上）の約2割は日本で発生しています。また、巨大な地震が海底で発生すると、津波が発生することがあります。

全国どこにいても地震は起きる危険性があり、海に面している場所では津波のおそれもあります。地震や津波が発生した場合の対応方法を理解し、ふだんから準備しておくことが大切です。



The Great East Japan Earthquake of March 11, 2011, caused tremendous shaking and huge tsunamis that resulted in major damage. Japan is a country where earthquakes often occur. In fact, approximately 20% of all major earthquakes (magnitude 6.0 or greater) in the world occur in Japan. And when an earthquake's epicenter is on the seabed, it may produce a tsunami.

Earthquakes can occur anywhere in the country, and locations near the ocean are at risk of tsunamis. It is important to understand how to respond when an earthquake or tsunami occurs and to always be prepared.

2011年3月11日发生的东日本大地震，强烈的晃动和巨大的海啸造成了莫大的灾害。日本是地震多发国家，全世界发生的大规模地震（6.0级以上）中有20%发生在日本。并且，在海底发生的地震还会引发海啸。

在日本全国的任何地方都有可能发生地震，在滨海之处还可能发生海啸。理解发生地震及海啸时的对应方法，平时就做好应对准备极为重要。

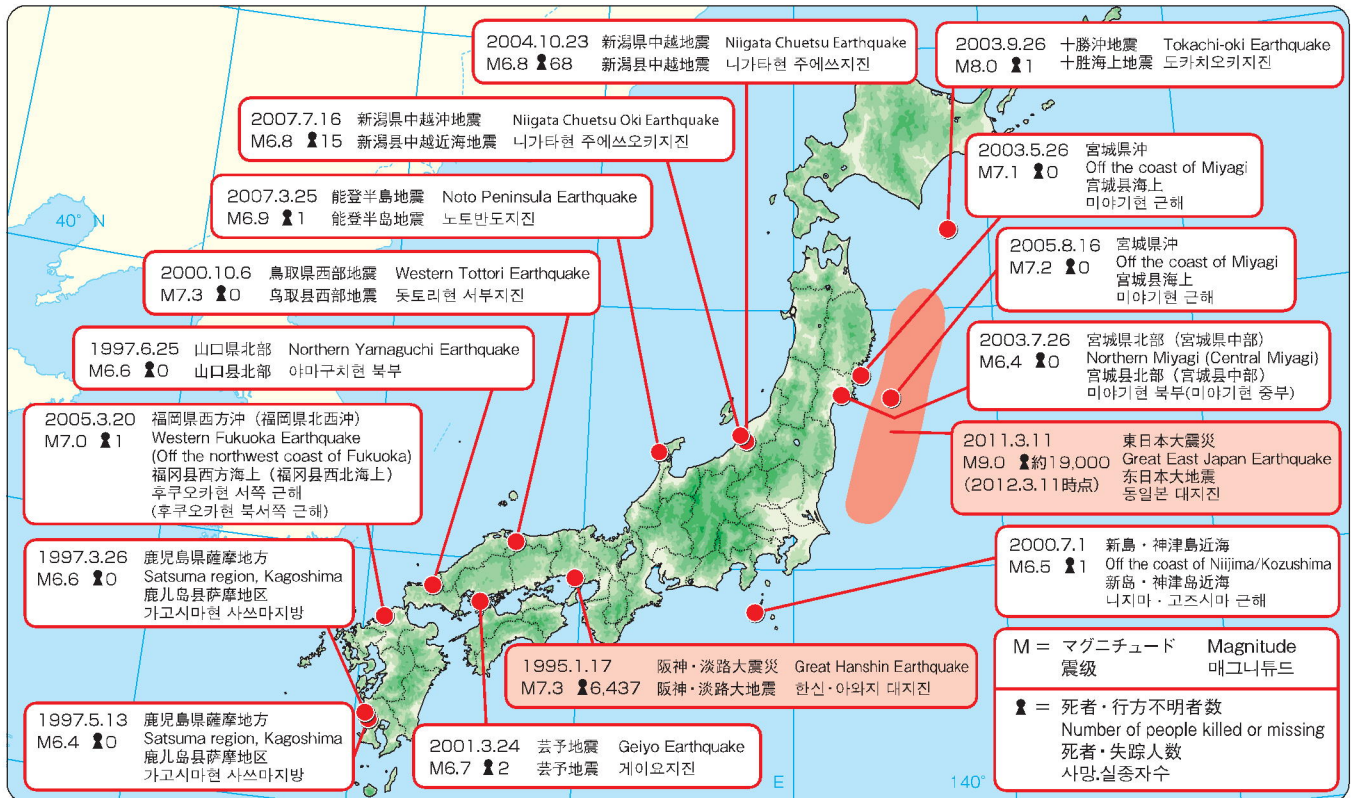


2011년 3월 11일에 발생한 동일본대지진은 강렬한 흔들림과 거대한 지진해일로 큰 피해를 입게 했습니다. 일본은 지진이 많은 나라로, 전세계에서 발생하는 대규모 지진(매그니튜드 6.0 이상)의 2할은 일본에서 발생하고 있습니다. 또한 지진이 해저에서 발생하면 지진해일이 발생할 수도 있습니다.

전국 어디에서나 지진이 일어날 가능성이 있고, 바다를 접한 곳에서는 지진해일의 위험도 있습니다. 지진이나 지진해일이 발생했을 경우의 대처방법을 이해하여, 평상시에 준비해 두는 것이 중요합니다.



近年の主な地震とその被害 Recent major earthquakes and the damage they caused 近年发生的主要地震 최근의 주요지진



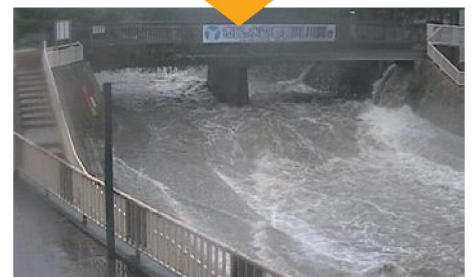
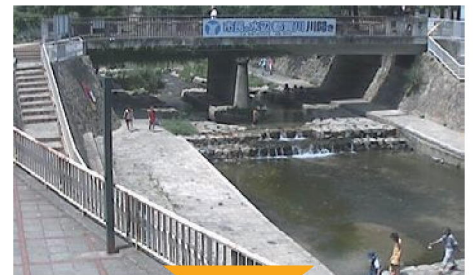
水害も毎年発生しています Flood damages occur every year as well 水灾也每年发生 수해도 매년 발생하고 있습니다

北海道を除く日本は、毎年6月ごろ、梅雨と呼ばれる雨期に入ります。夏から秋にかけては台風も接近しやすくなり、短い時間に大量の雨が降ることがあります。数日間連続する雨や時間は短いものの急激な降雨によって、毎年全国各地で水害が発生しています。水害に対する備えも必要です。

Around every June, all of Japan except for Hokkaido enters a rainy season known as *tsuyu*. And summer until the fall is a time when typhoons often approach Japan and cause tremendous amounts of rainfall in a short period of time. Flood damages occur around the country due to heavy rainfall over days, or substantial downpours over a short period of time. This makes it necessary to be prepared for flood damages as well.

除北海道以外，日本每年6月左右就进入梅雨季节。从夏季到秋季，台风也容易接近，造成短时间的豪雨。历时数日的大雨及短时间暴雨，每年都会在日本全国各地造成水灾。所以，也要做好防患水灾的准备。

홋카이도를 제외한 일본은, 매년 6 월경에 장마철로 접어들습니다. 여름부터 가을에 걸쳐서는 태풍도 자주 접근하여, 단시간에 대량의 비가 내리기도 합니다. 며칠 동안 내리는 호우 또는 단시간이지만 급격하게 내리는 강우로 인해, 매년 전국 각지에서 수해가 발생하고 있습니다. 수해에 대한 대비도 필요합니다.



2008年7月、局地的な大雨によって、神戸市灘区の都賀川が急激に増水。水位は10分の間に、約1m30cmも上昇。子供らが流され、5人が亡くなった。写真提供/神戸市

In July 2008, localized heavy rainfall caused the Toga River in Nada Ward, Kobe City, to rise suddenly. The water level rose by approximately 130 cm in just 10 minutes. Children were swept away and 5 people were killed. Photo source: Kobe City

2008年7月、由于局部性大雨，神戸市滩区的都贺河水猛涨。水位在10分钟内上涨了约1.30米。孩子们被冲走，有5个人死亡。照片提供/神戸市

2008년 7월, 국지적인 호우로 인해 고베시 나다구 도가강 강물이 급격히 증가. 수위는 10분 사이에 약 1m 30cm 나 상승. 어린이들이 떠내려가 5명이 사망. 사진제공 / 고베시

地震が起きたら冷静に行動しましょう

地震発生

An earthquake occurs
发生地震
지진발생

揺れを感じたら

When you feel shaking
感受到了摇晃
흔들림을 느끼면

揺れがおさまったら

After the shaking stops
摇动趋缓
흔들림이 진정되면

● まず身の安全を

First, protect yourself
首先保护自身安全
우선 몸의 안전을

● すばやく火の始末

Immediately extinguish all flames
迅速熄火
신속하게 불단속

● 戸を開けて出口を確保

Open doors to give yourself an escape route
打开门, 确保出口畅通
문을 열고 출구를 확보

● 火が出たらすぐ消火

Put out any fires that start immediately
一旦失火, 马上灭火
불이 나면 바로 소화



緊急地震速報を知ろう!

Learn About the Earthquake Early Warning System!

了解紧急地震速报!

긴급 지진속보에 대해 알아 두자!

地震の揺れを震源近くの地震計がとらえ、素早く知らせる予報や警報のことです。テレビやラジオ、携帯電話などで、緊急地震速報を見聞きしてから、数秒から数十秒後に地震が到達します。この短い間に身を守る準備をしましょう。

This is a warning that is immediately sent out when a seismograph near the epicenter of an earthquake detects shaking. If you hear or see the Earthquake

Early Warning on the TV, radio or your cell phone, an earthquake will occur momentarily. Use the short period of time the warning provides to prepare to protect yourself.

地震的晃动被震源附近的地震仪捕获后，将迅速发出预报或警报通知。在电视、无线电或手机等终端上看到、听到紧急地震速报之后，约数秒至数十秒后地震将会到达。在这短暂的时间内要做好准备保护生命安全。

지진의 흔들림을 진원 근처의 지진계가 감지하여 신속하게 알려주는 예보나 경보를 말합니다. 텔레비전이나 라디오, 휴대전화 등으로 긴급 지진속보 통지를 받고 난 다음, 몇 초에서 몇 십 초 후에 지진이 도달합니다. 이 짧은 시간 사이에 몸을 보호할 준비를 합니다.

Remain calm when an earthquake occurs

发生地震时应冷静采取行动

지진이 일어나면 침착하게 행동합시다.

避難するときは

When evacuating

避难时

피난할 때는

その後

Afterwards

避难之后

그 후

● 外へ逃げるときはあわてずに

Evacuate calmly

向室外逃离时,切勿慌张

밖으로 피난할 때는 당황하지 말고

● 狭い路地やブロック塀には近づかない

Avoid narrow pathways and keep clear of concrete-block walls

请勿靠近窄胡同、砖墙等

좁은 골목길이나 블록담 가까이에 가지 않는다

● 山崩れ、がけ崩れ、津波に注意

Beware of landslides, rockslides, and tsunami

警惕有无山崩、悬崖塌落、海啸的发生

산사태, 벼랑사태, 해일에 주의

● 避難は徒歩で

Evacuate on foot

请步行去避难场所

피난은 도보로

● 協力し合って応急救護

Give emergency assistance where needed

同心协力,急救自救

서로 협력하여 응급구호

● 正しい情報を聞く

Avoid erroneous information

收听正确的信息

바른 정보를 듣는다



海沿いの人は津波に注意!

If you're near the shore, beware of tsunami!

沿海居民要注意海啸!

해안가에 있는 사람은 지진해일에 주의!



津波から身を守るためには、地震発生直後の数分間に避難する以外に方法はありません。大津波警報(特別警報)や津波警報、津波注意報が出たとき、避難の指示があったときは、迷わず高台に避難しましょう。

In order to protect yourself from a tsunami, there is no other way than to evacuate in the few minutes after an earthquake occurs. Once a major tsunami warning (emergency warning), tsunami warning, or tsunami advisory has been issued and instructions to evacuate are given, do not hesitate to evacuate to higher ground immediately.

为了在海啸中保护生命,只能在地震发生之后的数分钟内立即避难。发出大海啸警报(特别警报)、海啸警报或海啸注意通报时,或接到避难指示时,应毫不犹豫地到高处避难。

지진해일로부터 몸을 보호하기 위해서는, 지진발생 직후의 몇 분 동안에 피난하는 것 이외에 방법이 없습니다. 대규모 지진해일경보(특별경보)나 지진해일경보, 지진해일주의보가 발령되었을 때, 또는 피난지시가 있을 때에는, 망설이지 말고 높은 곳으로 피난합시다.

避難のポイント Important point!

避难要点 피난 포인트

海岸から「より遠く」ではなく「より高い」場所へ。丈夫で高い建物の3階以上へ避難する。

Move to a "higher" place rather than a "farther" place from the coast. Evacuate to the 3rd floor or higher of a tall, sturdy building.

不是要离开海岸“更远”,而是要到“更高”的地方去。要到坚固的高层建筑物的3层以上避难。

해안으로부터 ‘보다 멀리’가 아니라 ‘보다 높은’ 장소로. 튼튼하고 높은 건물의 3층 이상으로 피난한다.

地震発生、あなたはどこにいる？

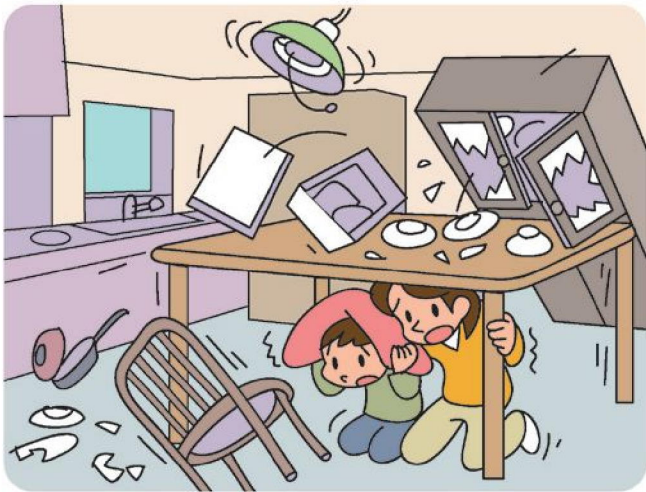
Where will you be when an earthquake strikes?

发生地震时，您在哪里？

지진발생, 여러분은 어디에 있습니까?

屋内にいたら WHILE INDOORS
如果在室内 옥내에 있다면

家の中 At home
在家中 집 안



- テーブルなどの下に隠れ、身を守る(余裕があれば、手近の座ぶとんやまくらなどで頭を保護する)。
- 外へ逃げるときはあわてずに(瓦やガラスなどの落下物に注意)。
- 避難口を確保しよう(ゆがみで戸が開かなくなることがある。とくに団地やマンションなどの中高層住宅では逃げ道を失い危険)。
- 裸足で歩き回らない(ガラスの破片などでケガをする。必ず運動靴などの履物を着用する)。
- 火の始末はすみやかに(コンセントやガスの元栓の処理も忘れずに)。
- 乳幼児や病人、高齢者の安全確保を。
- Take shelter under a desk or table. (If this is not possible, protect your head with a nearby cushion or pillow.)
- Be careful when going outside; do not rush out. (Watch out for falling objects such as roofing tiles and glass.)
- Secure an exit. (Deformation may cause doors to become stuck. Losing a means of escape is dangerous, particularly if you live in a mid- or high-rise apartment building.)
- Do not walk around barefoot. (Wear sports shoes to avoid injury from glass fragments and other rubble.)
- Immediately turn off all sources of flame. (Don't forget to pull out power plugs and turn off gas taps.)
- Look after young children and sick or elderly persons.
- 钻到桌子等家具下面护身(如来不及,可用身边的座垫、枕头等护住头部)。
- 向外逃脱时,切勿慌张(应注意瓦片、玻璃等落下物)。
- 确保疏散出口畅通(门有时会因扭曲变形而打不开。特别是在公营住宅及公寓等中高层住宅楼,会失去逃离通路,危险)。
- 不要光着脚到处走(玻璃碎片会将脚刺伤,一定要穿上运动鞋等)。
- 迅速熄火(同时别忘了拔掉电线插头和关上煤气总开关)。
- 确保老弱病残人员的安全。
- 테이블 등의 아래에 숨어 몸을 보호한다(여유치 않으면 주변에 있는 방석이나 베개 등으로 머리를 보호한다)。
- 밖으로 피할 때는 당황하지 말고(기와나 유리 등의 낙하물에 주의)。
- 피난구를 확보하자(뒤룸림으로 문이 열리지 않는 경우가 있다. 특히 단지나 맨션 등의 중고층 주택에서는 피할 길을 잃을 위험)。
- 맨발로 돌아다니지 않는다(유리파편 등으로 부상을 당한다. 반드시 운동화 등의 신발을 신는다)。
- 불단속은 신속하게(콘센트나 가스의 개폐장치 단속도 잊지 않도록)。
- 젖먹이나 어린아이 및 환자, 고령자의 안전확보를。

スーパー・デパート At a supermarket or department store
在超市、百货店里 슈퍼, 백화점

- かばんなどで頭を保護し、倒れやすいショーケースなどから離れる。
- あわてて出口に殺到せず、係員の指示に従う。避難は階段を使って。
- エレベーターが止まったら、中にある連絡電話を使って、救出を待つ。



- Cover your head with a bag or other such item and move away from aisle displays that may fall.
- Do not rush for the exit. Follow the instructions given by store personnel. Exit by the stairs.
- If in a stopped elevator, use the emergency telephone to call for help and wait until it arrives.
- 用皮包等护住头部, 远离容易倾倒的货架等。
- 听从管理人员的指示采取行动, 不要慌张张涌向出口。疏散时请利用楼梯。
- 如果电梯停驶, 请利用电梯中的联系电话进行联系, 等待救助。
- 가방 등으로 머리를 보호하고, 쓰러지기 쉬운 진열장 등으로부터 몸을 피한다。
- 당황하여 출구로 몰려가지 말고, 안내원의 지시에 따른다. 피난은 계단으로。
- 엘리베이터가 멈추면, 안에 있는 연락전화를 사용하여, 구출을 기다린다。

地下街 In an underground shopping center
在地下街 지하가



- 壁面や太い柱に身を寄せ、係員の指示に従う。
- 停電になっても非常用照明灯がすぐつくので、落ち着いた行動をとる。
- 火災が発生したときは、ハンカチやタオルで鼻と口をおおい、体をかがめて、はうようにして壁つたいに逃げる(煙の流れる方向へ)。
- Take shelter against a wall or large pillar, and follow staff instructions.
- Do not panic in the case of an electricity failure. Emergency lighting will come on immediately.
- In the event of a fire, cover your nose and mouth with a handkerchief or towel. Crouch down and crawl along the walls to the nearest exit (following the direction of the smoke).
- 靠在墙壁或粗大的柱子边, 按照管理人员的指示行动。
- 停电时, 紧急备用照明系统会立即启动, 因此要冷静行动。
- 发生火灾时, 用手绢、毛巾捂住鼻子和嘴, 弯着腰沿墙根爬行逃离现场(顺着烟的流向跑)。
- 벽면이나 굵은 기둥에 몸을 의지하면서 안내원의 지시에 따른다。
- 정전이 되어도 비상용 조명등이 바로 켜지므로 침착하게 행동들。
- 화재가 발생했을 때는 손수건이나 타올로 코와 입을 가리고, 몸을 구부려 기어가듯이, 벽면을 따라 피한다(연기가 흐르는 방향으로)。

屋外にいたら WHILE OUTDOORS
如果在室外 옥외에 있다면

商店街・ビル街 In a shopping or business district
在商店街及高楼区 상점가·빌딩가



- その場に立ち止まらず、頭をかばなどで保護して近くの空き地などへ避難する(ガラスの破片、看板、タイルなどの危険物の落下からの回避がポイント)。
- 逃げる場所の判断を誤らない(落下の危険がないといっても間口の広い木造の建物や自動販売機、ブロック塀のそば、ビルの壁際などから離れる)。
- 垂れ下がった電線には近づかない。
- Protect your head with a bag or briefcase and head immediately toward the nearest open area. (Beware of falling glass, signs, tiles and other dangerous objects.)
- Choose your place for shelter carefully. (Do not stop next to wooden structures with large frontage, vending machines, concrete-block walls or building walls, even if there appears to be no danger of falling objects.)
- Stay away from fallen power lines.
- 切勿停留在原地，用书包等护住头部，尽快跑到附近的空地等地方去避难(关键是要躲开掉落的玻璃碎片、广告牌、砖瓦等危险物品)。
- 正确判断避难场所(即使没有东西掉落下来的危险，也远离在门面宽の木造建筑物、自动售货机、砖墙旁、高楼的墙根下等地方避难)。
- 切勿靠近垂落的电线。
- 그곳에 멈추어 서있지 말고, 머리를 가방 등으로 보호하여 근처의 공원 등으로 피난한다(유리파편, 간판, 타일 등 위험물의 낙하로부터 회피가 포인트)。
- 피난장소의 판단을 그르치지 않는다(낙하위험이 없다고 해도 폭이 넓은 목조 건물이나 자동판매기, 블록담 옆, 빌딩벽 옆 등으로는 절대 피난하지 않는다)。
- 밀로 쳐진 전깃줄에는 접근하지 않는다。

海岸・がけ付近 Near the sea or a cliff
在海岸、悬崖附近 해안·벼랑부근

- すみやかにその場から安全な場所へ避難する。海岸の場合は、高台に避難し津波情報を聞く(解除されるまで絶対に海辺などの沿岸には近づかない)。がけを背にした家屋では、降雨の時には特に注意する。
- Move immediately to a safer location. If you are near the coastline, evacuate to higher ground and listen for tsunami warnings. (Do not go near the coastline until the warnings have been lifted.) If your house faces a cliff, be especially careful when it is raining.
- 迅速离开原地，到安全的场所去避难。在海岸边，应立即前往地势高的地方避难，并注意收听海啸警报(在警报解除之前，切勿靠近海边等的沿岸地区)。背靠悬崖的住宅，在下雨时要格外注意。
- 신속히 그곳으로부터 안전한 장소로 피난한다. 해안의 경우에는 높은 곳으로 피난하여 해일 정보를 잘 듣는다(해제될 때까지 절대로 해변 등의 연안에는 접근하지 않는다). 절벽을 등지고 있는 가옥에서는 강우시에 특히 주의한다。



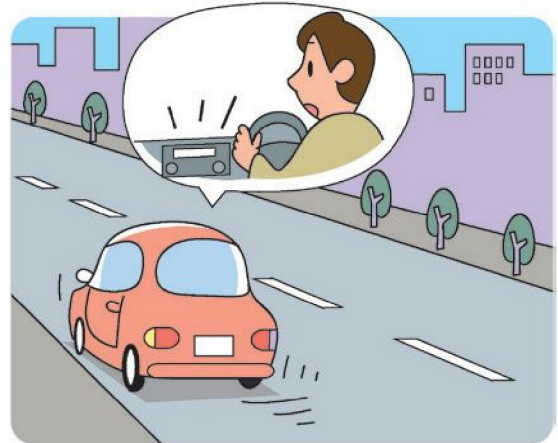
乗り物に乗っていたら WHILE IN A CAR / TRAIN
如果在交通工具中 교통기관을 이용하고 있다면

電車や地下鉄の車内 In a train
在电车、地铁中 전차나 지하철의 차내



- 急停車することがあるので、つり革や手すりなどにしっかりつかまる。
- 途中で止まっても、非常コックを開けて勝手に車外に出たり、窓から飛び出さない。
- 乗務員のアナウンスに従って落ち着いた行動をとる。
- The train may stop suddenly. Hold tightly onto a strap or handrail.
- If the train makes an emergency stop, do not attempt to escape through a window or operate the emergency door-release handle without instructions.
- Calmly follow the directions of the train crew.
- 因有时會急煞車，所以要牢牢抓住吊環、扶手等。
- 即使在中途停車，也不要隨意打開車門緊急開關，跑到車外或從車窗中跳出。
- 請聽從乘務員播放的指示，冷靜行動。
- 급정차할 수 있으므로 가죽손잡이나 난간 등에 단단히 매달린다。
- 도중에 멈추어도 비상콧을 열고 함부로 차량 밖으로 나가거나 창문으로 뛰어어나가지 말 것。
- 승무원의 안내에 따라서 침착하게 행동을。

車を運転中 While driving
在驾车中 차를 운전중



- 地震を感じたら、ハザードランプをつけて徐々に速度を落とし、道路の左側に寄せてエンジンを切る。
- 揺れがおさまるまで車外に出ず、地震情報をカーラジオで聞く。
- If you feel an earthquake, turn on the hazard lights, slow down gradually, pull over to the left-hand side of the road and stop the engine.
- Do not leave your car until the earthquake subsides. Listen for information on the radio.
- 感觉到地震时，应打开危险警示灯，缓慢减速，将车辆停靠的道路的左侧并关上发动机。
- 在震动停止之前，不要走出车外，注意利用车内收音机收听地震情报。
- 지진 발생을 느끼면 비상등을 켜고 서서히 속도를 낮추어 도로의 좌측에 대고 엔진을 끈다。
- 흔들림이 가리았을 때까지 차 밖으로 나가지 말고 지진정보를 카 라디오로 듣는다。

地震への日頃の備えを万全に

Be fully prepared for an earthquake at all times

平时做好万全的防震准备

지진에 대한 평소의 준비에 만전을

落下・転倒防止対策

Prevent items from falling down or over

防止物品坠落、家具倾倒的措施

낙하・전도방지대책

- テレビは高いところに置かない。
- 棚やたんすの上に重い物を置かない。
- 本棚やロッカーなどの収納物は、軽いものを上部に、重い物を下部に置く。
- 家具は固定できるものは固定する。
- 幼児や高齢者の部屋、寝室にはできるだけ高さのある家具を置かない。
- Do not place your television up high.
- Do not place heavy objects on top of bookshelves, chests of drawers or wardrobes.
- In storage cabinets, bookshelves and cupboards, always store light objects on the top heavy objects on the bottom.
- Where possible, secure furniture to walls.
- Avoid placing tall furniture in bedrooms and rooms used by young children and the elderly.
- 电视机不要放置在高处。
- 架子、柜子上不要放置重物。
- 书架、文件柜上放置的物件应该轻物在上，重物在下。
- 对能够固定的家具加以固定。
- 在幼儿和老年人的房间、寝室中尽可能不要放置高的家具。
- TV 는 높은 곳에 두지 않는다.
- 선반이나 옷장 위에는 무거운 물건을 놓지 않는다.
- 책장이나 벽장의 내용물은 가벼운 물건을 위에 무거운 물건을 아래에 둔다.
- 가구는 고정할 수 있는 것은 고정한다.
- 유아나 고령자의 방, 침실에는 가능한 한 높은 가구를 두지 않는다.

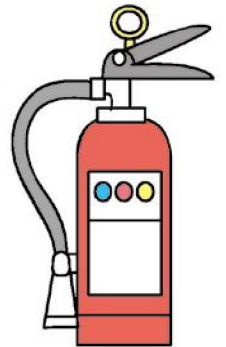
火災防止対策

Prevent fires in the home

防火措施

화재방지대책

- 暖房器具の対震自動消火装置が作動するかどうかを定期点検する。
- カーテンはできるだけ防災加工のものに。
- ガスレンジなど火元のまわりは不燃化するとともに、いつも整理整頓を。
- 消火器は一定のところに置き、まわりに物を置かない。
- ガス台の上には棚などをつくらない。
- Check the anti-earthquake shutoff system in each heater on a regular basis.
- Select flameproof material for curtains whenever possible.
- Keep flammable objects away from open flames such as gas stoves. Keep the area around the stove neat and tidy at all times.
- Keep fire extinguishers in set locations and keep the areas around them clear.
- Do not build shelves above your gas stove.
- 定期检查取暖器具的防震自动灭火装置运转是否正常。
- 最好使用经过防火处理的窗帘。
- 煤气炉等火源周围要经常清理，消除失火隐患。
- 灭火器要放在固定的地方，周围不要放置其他物品。
- 煤气灶台上方不要安装搁板等物。
- 난방기구의 지진 자동소화장치가 작동하는가 안하는가를 정기적으로 점검한다.
- 커튼은 가능한 한 방염 가공된 것으로.
- 가스렌지 등 화기의 주변은 불연화하고 항상 정리정돈을.
- 소화기는 일정한 장소에 두고 주변에 물건을 두지 말 것.
- 가스대 위에는 선반 등을 달지 말 것.



家具の転倒防止策 Prevent furniture from falling over

防止家具倾倒的措施 가구의 전도 방지책

- 家具の転倒を防止する方法は、直接柱、間柱、胴縁に固定するとよいでしょう。いずれの場合も、家具との間にすき間ができないよう注意が必要です。ヒートンに鎖や針金、L型金具には木ねじを使って固定すればよいでしょう。
- An effective method of preventing falling furniture is to fix it directly to posts, studs or furring strips of the wall frame. Regardless of the wall frame part used, make sure there are no gaps between it and the furniture. Secure the furniture with chain or wire attached to eye bolts or wood screws with L-shaped metal brackets.
- 防止家具倾倒的方法是把家具直接固定在大柱子上，或固定在墙中的小柱子以及框架上。不管哪种方法，固定时注意不要留有间隙。可以使用木螺丝、支撑架、角铁等。
- 가구의 전도를 방지하는 방법은, 직접 기둥에 고정하거나, 셋기둥 등에 고정하면 좋다. 어떤 경우에도 가구와의 사이에 틈이 생기지 않도록 주의가 필요하다. 아이볼트와 쇠줄 및 철사, L형금구와 나무나사가 있으면 좋다.



非常持出品の備え【例】

Emergency supplies (examples)

緊急用携帯物品的准备(例)

비상 소지품의 준비【예】

家族構成などを考慮して各家族に必要なものを加えましょう。
Add other items as required by considering your family's needs.

可根据家庭人员的构成等，添加各自家庭的必需品。
가족구성 등을 고려하여 각 가정에서 필요한 물건을 추가하세요.

救急セット First aid kit 急救包 구급세트

- 消毒薬 ● 傷ぐすり ● 脱脂綿 ● 包帯 ● ガーゼ ● ばんそうこう
- はさみ ● 家庭用常備薬
- Antiseptics ● Ointment ● Absorbent cotton
- Bandages ● Gauze ● Adhesive bandages
- Scissors ● Household medicines
- 消毒薬 ● 创伤药 ● 脱脂棉 ● 绷带
- 纱布 ● 创可贴 ● 剪刀 ● 家庭用常备药
- 소독약 ● 상처약 ● 탈지면 ● 붕대
- 거즈 ● 반창고 ● 가위 ● 가정용 상비약



衣類 Clothing 衣服 의류

- セーター ● ジャンパー ● 下着1~2枚
- 靴下 ● タオル・石けん
- 軍手・厚手のゴム手袋 ● 毛布または寝袋
- Sweater ● Jacket
- One or two pairs of underwear
- Socks ● Towels and soap
- Cotton work gloves and thick rubbergloves
- Blanket or sleeping bag
- 毛衣 ● 夹克 ● 内衣 1~2 件
- 袜子 ● 毛巾、肥皂
- 劳动手套、厚橡胶手套 ● 毛毯或睡袋
- 스웨터 ● 점퍼 ● 속옷 1~2 장 ● 양말 ● 타올·비누
- 면장갑·두꺼운 고무장갑 ● 담요 또는 침낭



非常食 Food supplies 备用食品 비상식량

- (家族3日分の食料)
- 飲料水 (水筒・ペットボトル入り) ● 乾パン ● 缶詰類 (缶切り)
 - ビスケット ● インスタント食品
 - フォーク・ナイフ・はし ● 紙コップ・皿

- (Three days worth)
- Drinking water (in a thermos or plastic bottles) ● Dry biscuits
 - Canned foods and can opener ● Biscuits ● Instant meals
 - Forks, knives, chopsticks ● Paper cups and plates

- (够家庭成员食用三天的食品)
- 饮用水 (水壶・塑料瓶装) ● 干面包 ● 罐头 (罐头起子)
 - 饼干 ● 方便食品 ● 叉子・刀子・筷子 ● 纸杯・盘子

- (가족 3 일분의 식료)
- 음료수 (물통·페트병에 들어 있는 것) ● 건빵
 - 통조림 (통조림 따개) ● 비스킷 ● 인스턴트 식품
 - 포크·ナイ프·젓가락 ● 종이컵·접시



高齢者がいる場合 For elderly people 有老人的家庭 有老人的家庭 有老人的家庭

- 担架 ● 看護用品 ● 常備薬 ● おむつ
- Stretcher ● Nursing aids ● Medicines ● Diapers
- 担架 ● 护理用品 ● 常备药 ● 尿布
- 들것 ● 간호용품 ● 상비약 ● 기저귀



赤ちゃんがいる場合 For babies 有婴儿的家庭 아기가 있을 경우

- 粉ミルク ● ほ乳びん ● 紙おむつ
- Baby formula ● Baby bottle
- Disposable diapers
- 奶粉 ● 奶瓶 ● 纸尿裤
- 분유 ● 젓병 ● 종이기저귀



その他 Other supplies 其他 기타

- 現金 ● 預金通帳 ● 印鑑 ● 証書類 ● 懐中電灯 ● 電池
- 卓上こんろ (ガスボンベ) ● ろうそく ● マッチ・ライター
- トランジスタラジオ (交換用電池) ● 白い布
- 防水ビニールシート ● ナイフ
- Cash ● Passbook ● Personal seal (inkan)
- Important documents ● Flashlight ● Batteries
- Portable gas stove and gas cylinders ● Candles
- Matches/lighters ● Radio (spare batteries)
- One roll of cotton cloth ● Waterproof plastic sheet ● Knife
- 現金 ● 银行存折 ● 印章 ● 各种证书 ● 手电筒 ● 電池
- 卡式炉 (卡式气罐) ● 蜡烛 ● 火柴、打火机
- 半导体收音机 (替换用干电池) ● 漂白布
- 防水塑料布 ● 小刀
- 현금 ● 예금통장 ● 인감 ● 증서류 ● 회중전등 ● 전지
- 탁상곤로 (가스통) ● 양초 ● 성냥·라이터
- 트랜지스터 라디오 (교환용전지) ● 흰 천 ● 방수 비닐시트 ● 칼

すぐ持ち出せるようにひとまとめにしておくことが大切!
关键是要将东西集中放好，以备随时可以带走!

Keep all these together in a readily accessible location!
바로 들고 나갈 수 있도록 한군데 모아 두는 것이 중요!

家族や友人の安否確認をする

Confirm the safety of your family and friends

确认家人和朋友的安否

가족이나 친구의 안부를 확인한다

● 音声による確認方法

● Confirming by voice over the phone

● 通过语音确认的方法

● 음성에 의한 확인방법



携帯電話や公衆電話からもかけられます
You can call from cell phones and public payphones as well
用手机或公用电话也可拨打
휴대전화나 공중전화로도 걸 수 있습니다

手段

Method 方法 수단

1

災害用伝言ダイヤル 171 で声を残す

Call the Disaster Message Board number at 171 and leave a voice message

拨打灾害用留言电话 171 留言

재해용 전언다이얼 171 에 음성을 남긴다



1

録音 录音
Record your message 녹음

171

再生 播放
Playback 재생

2



固定電話の番号を入れる 拨打固定电话的电话号码
Enter a landline phone number 고정전화번호를 입력한다

左記と同じ電話番号を入れる 输入与左侧相同的电话号码
Enter the same number as the one shown on the left 왼쪽에 기재된 번호를 입력한다

携帯電話の番号やIP電話の番号は使えません
You cannot enter a cell phone or IP phone number
手机号码或IP电话号码不能使用
휴대전화번호나 IP전화번호는 사용할 수 없습니다

0X-XXXX-XXXX

市外局番から
Start from the area code
从市外区号开始拨打
시외국번부터

1 #

録音 录音
Record your message 녹음

※30秒以内
Under 30 seconds
30秒以内
30초 이내

9 #

終了
Done
结束 종료

被災地の番号でないと入力できません
Only phone numbers from the affected area are accepted
只能输入灾区的号码
재해피해지역의 번호가 아니면 입력할 수 없습니다

0X-XXXX-XXXX

1 #

再生 播放
Playback 재생

メリット
Advantages
优点
장점

災害時に比較的つながりやすい。固定電話だけでなく携帯電話や公衆電話からもかけられる。
Relatively easy to get through during a disaster. Can be called from not only landline phones but cell phones and public payphones as well.
发生灾害时较易接通。不但可以用固定电话，还可以通过手机或公用电话接通。
재해시에 비교적 연결이 잘 된다. 일반전화뿐만 아니라 휴대전화나 공중전화로도 걸 수 있다.

デメリット
Disadvantages
缺点
단점

被災地の固定電話からの利用が優先されるため、被災地外からはつながりにくいこともある。
Landline phones in areas affected by the disaster are prioritized, making it harder for people outside the affected areas to connect to the service.
因为从灾区固定电话打出的电话优先，所以在灾区以外拨打时很难接通。
재해피해지역의 고정전화기 우선시 되므로, 재해피해지역 외부에서는 연결이 잘 안 될 수도 있다.

固定電話や携帯電話が使えないとき
When you can't use a landline phone or cell phone
在不能使用固定电话和手机时
일반전화나 공중전화를 사용할 수 없을 때

手段

Method 方法 수단

2

公衆電話を使う Use a public payphone 使用公用电话 公중전화를 사용한다

災害時、つながりやすいとされています。停電時にはカードが使えないので、10円硬貨を準備しておく。

Public payphones have a higher chance of connecting during a disaster. Telephone cards cannot be used during a power outage, so have 10-yen coins available.

公用电话在灾害时容易拨通。停电时将无法使用电话卡，需准备好10日元硬币。

公중전화는 재해시에 연결이 잘 됩니다. 정전시에는 카드를 사용할 수 없으므로 10엔짜리 동전을 준비해 둔다.



メリット
Advantages
优点
장점

固定電話や携帯電話が繋がらないときの連絡手段として使用できる。
Can be used as a means of communication when landlines or cell phones won't connect.
可以作为固定电话和手机无法接通时的联络方法使用。
일반전화나 휴대전화 연결이 안 될 때, 연락수단으로 사용할 수 있다.

デメリット
Disadvantages
缺点
단점

近年、公衆電話の数が減っている。災害時は人が押し寄せる。
The number of public payphones in recent years has declined. In a disaster, a large number of people will swarm to use the phones.
近年来公用电话的数量逐渐减少。在发生灾害时人们大量聚集。
최근 공중전화의 수가 줄고 있다. 재해시에는 인파가 몰린다.

● 文字(パケット通信)による確認方法

- Confirming using text messages (packet transmission)
- 通过文字(分组通信)确认的方法
- 문자(패킷 통신)에 의한 확인방법

※注意
登録は携帯電話からしかできません。確認は携帯電話とパソコンから可能です。

※Note
Registration can only be done from cell phones. Confirmation can be done from cell phones and computers.

※注意
只能通过手机进行登录。可以从手机或电脑进行确认。

※주의
등록은 휴대전화로만 가능합니다. 확인은 휴대전화와 컴퓨터로 가능합니다.



手段 Method 方法 수단 1

携帯電話のサービス 災害用伝言板を利用

Using the Disaster Message Board,
a service available on cell phones

手机服务
利用灾害用留言板

휴대전화 서비스
재해용 전언판을 이용

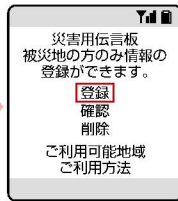


メニュー画面に表示される「災害用伝言板」を選択する。
Select "Disaster Message Board" that will appear on the menu screen.

选择菜单画面所显示的“灾害用留言板”。

메뉴 화면에 표시되는「재해용전언판」을 선택한다.

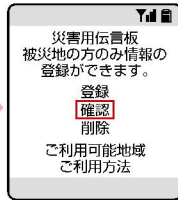
登録
Register
등록



「登録」を選択する。
Select "Register".
选择“登录”。

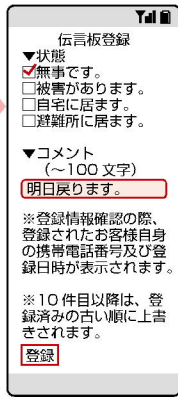
「등록」을 선택한다.

確認
Confirm
확인

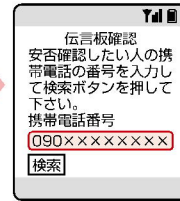


「確認」を選択する。
Select "Confirm".
选择“确认”。

「확인」을 선택한다.



現在の状態を「状態」「コメント」で残す。
Enter your current situation using the "Status" and "Comment" fields.
将现在的状态保留在“状态”“注释”中。
현재의 상황을 '상태' '코멘트' 항목을 이용하여 남긴다.



安全確認したい人の携帯電話の番号を入力して検索ボタンを押す。そうすると登録内容が確認できる。

People wishing to find out the safety of another person can enter the cell phone number for that person and click on the search button. This will allow them to check any information that was registered under that number.

输入想要确认安危的人的手机号码，按下检索按钮。这样就可以确认登录内容。

안부확인을 하고 싶은 사람의 휴대전화번호를 입력하고 검색버튼을 누른다. 그러면 등록내용을 확인할 수 있다.

※ 各社の災害用伝言板サイトアドレス

- ※ URLs for the disaster message board services of each carrier.
- ※ 各公司的灾害用留言板网址
- ※ 각 사의 재해용 전언판 사이트 주소

- NTTドコモ NTT docomo NTT도코모
<http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi>
- au
<http://dengon.ezweb.ne.jp>
- ソフトバンク SoftBank 소프트뱅크
<http://dengon.softbank.ne.jp>

- ウィルコム Willcom 윌컴
<http://dengon.willcom-inc.com>
- イーモバイル EMOBILE 이 모바일
<http://dengon.emnet.ne.jp>

メリット □ 災害時に比較的つながりやすい。携帯電話だけでなくパソコンからも確認ができる。
Advantages Relatively easy to connect to in a disaster. Can be checked from cell phones as well as computers.
优点 灾害时较易接通。不仅从手机，从电脑也可以进行确认。
장점 재해시에 비교적 연결이 잘 된다. 휴대전화뿐만 아니라 컴퓨터로도 확인이 가능하다.

デメリット □ 携帯電話を使い慣れていない人には不便。携帯のバッテリーが切れると使えない。
Disadvantages Can be inconvenient for people who are not used to using cell phones. Cannot be used if the cell phone battery dies.
缺点 不熟悉手机的人不方便使用。手机电池用尽时无法使用。
단점 휴대전화에 익숙치 않은 사람에게는 불편. 배터리가 끊기면 사용할 수 없다.

手段 Method 方法 수단 2

携帯電話でのメールを活用 Using cell phone email 灵活运用手机的邮件服务 휴대전화메일을 활용

携帯電話のメールは通話よりもつながりやすいです。
Connection by cell phone email services is easier than by voice calls.

手机邮件比通话更容易联系。

휴대전화메일은 통화보다 잘 연결됩니다.



メリット □ 携帯電話の通話よりはバッテリーの消費が少ない。
Advantages Consumes less battery power than cell phone voice calls.
优点 比手机通话耗电更少。
장점 휴대전화통화보다 배터리의 소모가 적다.

デメリット □ 災害時にはつながりにくい。バッテリーが切れると使えない。
Disadvantages Difficult to connect to during a disaster. Cannot be used if the cell phone battery dies.
缺点 在灾害时不易接通。手机电池用尽时无法使用。
단점 재해시에 잘 연결되지 않는다. 배터리가 끊기면 사용할 수 없다.

手段 Method 方法 수단 3

パソコンのEメールを利用 (インターネット) Using computer email (Internet) 利用电脑的电子邮件 (网络) 컴퓨터의 E메일을 이용 (인터넷)

東日本大震災では、インターネットを使ったEメールは比較的届きやすかったと言われています。

In the case of the Great East Japan Earthquake, it was reported that email over the Internet was delivered relatively easily compared to other media.

据说在东北大地震时，用互联网的电子邮件比较容易联络。

동일본대지진 재해시, 인터넷을 이용한 E메일은 비교적 잘 연결되었다고 합니다.



メリット □ 災害時、固定電話や携帯電話に比べて、比較的連絡をとりやすい。
Advantages During a disaster, it is relatively easier to establish contact than landline or cell phones
优点 在灾害时，比固定电话或手机更容易联络。
장점 재해시, 일반전화나 휴대전화에 비해, 비교적 연락을 취하기 쉽다.

デメリット □ 停電時はパソコンが使えない可能性が高い。
Disadvantages There is a high possibility that computers will be unusable during a power outage.
缺点 停电时不能使用电脑的可能性很高。
단점 정전시에는 컴퓨터를 사용하지 못할 가능성이 높다.

風水害発生そのとき…

When wind and flood damages occur...

发生风灾水灾时…

풍수재해시…

1 まずは情報収集 首先收集信息

First, gather information

먼저 정보수집

- 台風や豪雨は、襲来時期や規模をある程度予測することができます。日頃から天気予報を気にかき、注意が必要なときにはテレビやインターネットで最新の情報を収集するようにしましょう。
- The arrival and severity of typhoons and torrential rains can be predicted in advance. Thus, be sure to constantly check weather forecasts and gather the latest information from the TV or Internet when added caution is necessary.
- 对于台风和暴雨，大致可以预测到来袭的时间和规模。平时要注意天气预报，在需要特别注意时，应通过电视或互联网收集最新消息。
- 태풍 또는 호우는, 임습시기나 규모를 어느 정도 예측할 수 있습니다. 평상시에도 일기예보에 귀를 기울이며, 주의가 필요할 때는 텔레비전이나 인터넷에서 최신정보를 수집하도록 합시다.



注意報とは What is an advisory? 注意警報 주의보란

- 注意報とは、何か災害の起こる恐れのあるときに発令される情報です。
- An advisory is issued when there is risk of some form of disaster occurring.
- 所谓注意警报，是指在可能发生某种灾害时所发布的信息。
- 주의보란, 어떤 재해가 일어날 위험이 있을 때 발령되는 정보입니다.

警報とは What is a warning? 警報 경보란

- 警報とは、「重大な」災害の起こる恐れのあるときに発令される情報です。
- A warning is issued when there is a risk of a major disaster occurring.
- 所谓警报，是指在可能发生“重大”灾害时所发布的信息。
- 경보란, ‘중대한’ 재해가 일어날 위험이 있을 때 발령되는 정보입니다.

特別警報とは What is an “emergency warning”? 特別警報 특별경보란

- 特別警報とは、数十年に一度の大災害が起こると予想される場合に発表される情報です。
- An emergency warning is issued when a major disaster of a magnitude observed only once every few decades is predicted.
- 特别警报，是指在可能发生几十年才有一次的重大灾害时所发布的信息。
- 특별경보란 수십년에 한 번 대규모 재해가 발생할 것으로 예상되는 경우에 발표되는 정보입니다.

2 大雨の時どうする？ 大雨时应该怎么办？

What should you do during heavy rains?

호우시에는 어떻게 하나?

屋内 If you are indoors 屋内 실내



- 床下・床上浸水の危険があります。家具や貴重物品などを2階へ移動させましょう。
- Your basement or ground floor may become flooded. Move furniture and valuables to the second floor.
- 地板下、地板上有浸水の危険。应将家具和贵重物品等转移到2层。
- 마루 위, 마루 밑 침수의 위험이 있습니다. 가구나 귀중품 등을 2 층으로 옮기도록 합시다.

車を運転中 If you are driving a car 正在驾驶汽车 자동차 운전중



- 豪雨では視界が悪く、操作ができなくなる可能性があります。高台へ避難しましょう。浸水でエンストした場合には、エンジンが壊れるので再始動ないようにしましょう。
- Heavy rains can impede your visibility and interfere with your ability to operate the car. Evacuate to higher ground. If your engine stalls because of flooding, do not attempt to restart it, as doing so could cause it to break down.
- 因暴雨导致视线受阻，可能造成无法操作。应前往高处避难。在浸水导致发动机停止时，不应重新启动，以避免造成发动机损坏。
- 호우시에는 시야가 흐리고, 작동되지 않을 가능성이 있습니다. 고지대로 피난을 합시다. 침수로 엔진이 멈춘 경우에는, 엔진이 망가질 염려가 있으므로 재시동을 걸지 않도록 합시다.

河原 If you are in a riverbed 河滩 강변



- 急な増水や土砂災害の危険があるので、河原からすぐに避難しましょう。雨でなくても、サイレンが聞こえたらすぐに逃げてください。
- Evacuate immediately due to the danger of sudden swelling and mudslides. Even if it is not raining, immediately leave the area if you hear sirens.
- 因为有急速涨水和泥石流灾害的危险，所以不要到靠近河流的地方避难。即使没有下雨，听到警报时也应立即避难。
- 급격한 강물의 증가나 토사재해의 위험이 있으므로, 하천 등에 가까이 가지 않도록 피난을 합시다. 비가 오지 않더라도 사이렌이 울리면 즉시 대피해 주십시오.

危険が迫ったら、早めに避難を！！
危险迫近，尽快避难！！

火災発生そのとき...

In the event of a fire...

当火灾发生的时候...

화재발생 그때...

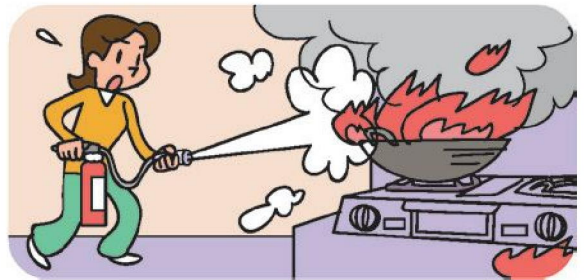


早く知らせる
Alert others immediately
尽早呼救
빨리 알린다

「火事だーっ」と大声で叫ぶ!
Shout "Kajida!" (fire!)
大声呼喊“着火了!”
‘불이야!’ 하고 큰소리로 외친다

早く消す
Extinguish fires immediately
尽早灭火
빨리 끈다

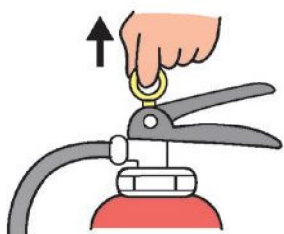
勇気をもって初期消火を!
Don't be afraid to try to control new fires.
拿出勇气, 进行早期灭火!
용기를 가지고 초기소화를!



早く逃げる
Evacuate immediately
尽早逃离
빨리 피난한다

避難は早めに!
Escape as quickly as possible
迅速疏散!
피난은 서둘러!

消火器の使い方 How to use a fire extinguisher 灭火器的使用方法 소화기 사용법



1
安全ピンを引きぬく。
Remove the safety pin.
先拔出保險銷。
안전핀을 잡아 뺀다.



2
ホースをはずして火元に向ける。
Extend the hose and direct the nozzle at the base of the fire.
摘下喷射软管, 对准火焰根部。
호스를 떼어 불이 있는 곳으로 향하게 한다.



3
レバーを握って噴射。
Press the lever to discharge the extinguisher.
握住压把进行喷射。
손잡이를 쥐고 분사.

消火器の正しいかまえ方 The proper way to hold a fire extinguisher 拿灭火器的正确方法 소화기의 올바른 사용방법

- 風上に回り風上から消す。
- 火炎にはまともに正面から向かわないように。
- やや腰を落として、姿勢をなるべく低く。熱や煙を避けるようにかまえる。
- 燃え上がる炎や煙にまどわされずに燃えているものにノズルを向け、火の根元を掃くように左右に振る。
- 煙を吸わないように消す。

- Extinguish the fire from an upwind position.
- Do not face the flames directly.
- Bend over slightly, and keep as low as possible to avoid the heat and smoke of the fire.
- Direct the nozzle towards the center of the flames rather than the tip or smoke. Work from side to side across the source of the flame.
- Avoid inhaling the smoke.

- 绕到上风方向, 顺着风向灭火。
- 不要正对火舌。
- 稍微弯下点腰, 姿势尽量放低。摆好避开热气和烟的架势。
- 不要被燃起来的火焰和烟雾吓倒, 要将喷嘴对准燃烧的东西, 左右摇动横扫火焰根部。
- 灭火时注意不要吸进烟雾。

- 바람을 등지고 바람이 흘러가는 방향부터 끈다.
- 화염에는 정면으로 맞서지 않도록.
- 약간 허리를 낮추고, 자세를 가능한 한 낮게. 열이나 연기를 피할 수 있는 자세를 취한다.
- 타오르는 불이나 연기에 현혹되지 말고 타고 있는 것에 노출을 향하게 하여, 불씨를 끈다는 생각으로 좌우로 흔든다.
- 연기를 들이마시지 않도록 하면서 끈다.



When danger approaches, evacuate as soon as possible!!

위험이 다가오면, 신속히 피난을!!

地域の防災対策について理解しましょう

Understand local disaster prevention measures

理解地区的防灾对策

지역의 방재대책에 대하여 알아 둡시다

避難場所が指定されています

Make note of designated evacuation areas

有指定的避难场所

피난장소가 지정되어 있습니다

- 地震によって建物が倒れそうになったり、洪水で建物が水没しそうになったりした場合、すぐに自宅を離れて安全な場所に避難しなければなりません。市区町村は、地域にある学校や公共施設などを災害時の避難場所に指定しています。自宅の最寄りの避難場所はどこなのか、ふだんから確認しておきましょう。訓練のときには実際に歩いてみましょう。車による避難はやめましょう。
- When buildings are in danger of collapsing due to an earthquake or submergence by flooding, you must immediately leave your home and evacuate to a safe location. Cities, wards, towns and villages designate local schools and public facilities to be used as evacuation areas in the event of a disaster. Be sure to know where your nearest evacuation area is. Take time to walk the actual route during disaster training sessions. Avoid evacuating by car.
- 在建筑物因地震有倒塌的危险，或者因洪水有被淹没的危险时，必须立即离开自家住宅前往安全的场所避难。市区町村将地区内的学校和公共设施等指定为灾害时的避难场所。平时就应当确认好离自家住宅最近的避难场所。训练时，应步行到避难场所实地查看一下。请不要开车前往避难。
- 지진으로 인해 건물이 무너질 우려가 있거나, 홍수로 건물이 수몰될 가능성이 있는 경우에는, 즉시 집을 벗어나 안전한 장소로 피난해야 합니다. 시구정촌에서는, 지역의 학교나 공공시설 등을 재해시의 피난장소로 지정하고 있습니다. 집에서 가장 가까운 피난장소가 어디 인지를 평소 확인해 둡시다. 훈련시에는 실제로 걸어서 가봅시다. 자동차로 피난하는 것은 삼가합니다.



避難のタイミングを覚えましょう

牢记应避难的时机

Learn when you should evacuate

피난 타이밍을 기억해 둡시다

- 市区町村から避難をするように呼びかけがあったとき（避難勧告、避難指示）
- 津波、がけ崩れなどが発生するおそれがあるとき
- 建物が倒れるおそれがあるとき
- 近所で火災が発生し、自宅に燃え移るおそれがあるとき
- 自宅で火災が発生し、火が天井まで広がって自力で消火できないとき
- 危険物が爆発するおそれがあるとき
- 大雨で洪水が発生し、自宅が浸水するおそれがあるとき
- 在市区町村发出避难劝告时
- 在有发生海啸、滑坡等的危险时
- 在建筑物有可能倒塌时
- 在附近发生火灾，有可能蔓延到自家住宅时
- 在自家住宅发生火灾，火已经蔓延到屋顶，自己已经无法灭火时
- 在危险物可能发生爆炸时
- 在大雨造成洪水，自家住宅可能浸水时
- When the local municipality calls for an evacuation (evacuation advisory or order).
- When there is a risk of tsunami or landslide.
- When there is a risk of building collapse.
- When a fire has started in the neighborhood and may spread to your home.
- When a fire has started in your home and you are unable to put it out yourself because the flames have reached the ceiling and spread.
- When there is a risk of dangerous materials exploding.
- Heavy rains have caused flooding that could affect your home.
- 시구정촌으로부터 피난요청이 있을 때
- 지진해일, 절벽붕괴 등이 발생할 우려가 있을 때
- 건물이 무너질 우려가 있을 때
- 이웃에 화재가 발생하여 자기집으로 불이 옮겨 붙을 우려가 있을 때
- 집에 화재가 발생하여, 불이 천장까지 퍼져 자력으로 진화가 불가능할 때
- 위험물이 폭발할 우려가 있을 때
- 호우로 인해 홍수가 발생하여, 집이 침수될 우려가 있을 때

地域には自主防災組織があります

There are voluntary disaster prevention organizations in your area

地区有自主防災組織

지역에는 자주방재조직이 있습니다

●大規模災害が発生したとき、消防などの行政組織とは別に、地域に住む人たち自身が協力して災害に対応しなければなりません。日本の多くの地域では、こうした「自主防災組織」が結成されています。

自主防災組織はふだんから、災害に関する知識を学んだり、防災訓練に参加して災害時の対応を身につけたりしています。また、日本語の理解が十分でなかったり、地域の事情に詳しくなかったりする外国出身者の支援にも取り組んでいます。

● Responding to a large-scale disaster requires more than the efforts of the fire department and government organizations. Local residents must also join together to face the emergency. Voluntary disaster prevention organizations exist in many areas in Japan for this purpose.

These organizations are constantly acquiring disaster-related knowledge and mastering response skills by participating in disaster prevention training. In addition, they assist foreign residents who are not completely literate in Japanese or are not very familiar with the local area.

●在发生大规模灾害时，除消防等行政组织之外，地区居民也必须相互协助应对灾害。日本有很多地区，都组建了这样的“自主防灾组织”。自主防灾组织平时就学习灾害相关知识，参加防灾训练，掌握受灾时的应对方法。此外，还开展援助活动，帮助不完全理解日语，对地区情况不太了解的外国人。

● 대규모재해가 발생한 경우, 소방서 등의 행정조직과는 별도로 지역에 거주하는 사람들 스스로가 협력하여 재해에 대처해나가지 않으면 안 됩니다. 일본의 많은 지역에는 이러한 ‘자주방재조직’ 이 결성되어 있습니다.

자주방재조직은 평소에도 재해에 관한 지식을 배우거나, 방재훈련에 참가하여 재해시 대처방법을 몸에 익히고 있습니다. 또한, 일본어의 이해가 부족하거나 지역사정에 밝지 않은 외국출신자에 대한 지원도 강구하고 있습니다.



1

近所付き合いを心がけましょう

Get to know your neighbors

主动与邻居沟通

이웃간에 소통하는 마음가짐을 가집시다

●ふだんから地域の人たちと積極的に交流し、仲良くなりましょう。不安なことなども気兼ねせず話し合える知り合いを作ることは、「地域防災力」を高めることにつながります。

● Actively interact with and get to know your neighbors. Building relationships that allow you to freely talk about things that worry you will help build “local disaster prevention capability.”

●平时就应与地区人们积极开展交流，维系良好的关系。感到不安时敞开心扉交流，建立友谊，这也与提高“地区防灾能力”紧密相关。

●平소에 지역주민들과 적극적으로 교류하여 좋은 관계를 맺도록 합시다. 마음이 편치 않은 일도 허물없이 서로 이야기할 수 있는 지인을 만드는 것은 ‘지역방재력’ 향상과 연결됩니다.

2

防災訓練に参加しましょう

Participate in disaster prevention training

参加防灾训练

방재훈련에 참가합시다

●日本では、市区町村や自主防災組織が定期的に防災訓練を開催します。あなたも家族とともに、防災訓練に参加してみましょう。訓練に参加することで、地域の住民と交流ができ、災害時に必要な知識が身につくはずですよ。

● In Japan, local municipalities and voluntary disaster prevention organizations hold regular training sessions. It is recommended that you and your family take the time to participate in such training, as it will help you acquire the knowledge you will need during a disaster.

●日本の市区町村及自主防灾组织定期举办防灾训练。请您与家人一起参加。通过参加训练，一定能够学习到灾害时所必需的知识。

●일본에서는 시구청촌이나 자주방재조직이 정기적으로 방재훈련을 개최합니다. 여러분들도 가족과 함께 방재훈련에 참가해 보도록 합시다. 훈련에 참가함으로써 재해시에 필요한 지식을 몸에 익힐 수 있을 것입니다.

覚えておきたい応急手当て

First Aid Tips to Remember

预先掌握急救措施

기억해 두면 도움이 되는 응급처치

- 突然の災害では、けが人が出ても公的救急機関がすぐに駆けつけられるとは限らず、広域になるとライフラインもすぐには復旧しません。そんなときに重要になるのが、事前の知識と備え。万が一のときに自分で対処できるよう、応急手当ての方法を覚えておきましょう。
- When disaster strikes suddenly, public emergency services may not be able to arrive immediately to treat the injured. Moreover, vital regional infrastructure may remain unusable for some time. In such cases, it is important to know what to do beforehand. Take some time to learn these first aid procedures so that you will be ready in an emergency.
- 突然发生灾害时，即使出现受伤者，公共急救机关不一定立即能够赶到，如果波及广大地区，生命线也不能立即复原。此时最重要的事情是具备预先的知识，为了在万一的情况下自己能够应付，请预先掌握急救措施的方法。
- 갑작스러운 재해의 경우, 부상자가 발생해도 공공 구급기관이 곧바로 달려 오지 못하는 경우가 있고, 재해가 광역으로 이어지면 라이프라인도 곧바로 복구되지 않습니다. 그럴 때 중요한 것은 사전의 지식과 준비. 만일의 경우에 스스로 대처할 수 있도록 응급처치 방법을 알아둡시다.

出血 Bleeding 出血 출혈

- ① 出血部分にガーゼやタオルを当て、その上から手で圧迫する。
※感染を防ぐため、ビニール手袋やビニール袋を使用するのが望ましい。
- ① Place gauze or a towel over the bleeding area and apply pressure from above with your hand.
*It is best to wear disposable gloves or plastic shopping bags to prevent infection.
- ① 将纱布、毛巾放在出血部位，从其上方用手按压。
※为防止感染，最好使用塑料手套、塑料袋。
- ① 출혈 부분에 거즈나 타올을 대고 그 위에서 손으로 압박한다.
※감염방지를 위해 비닐장갑 및 비닐봉지를 사용하는 것이 좋다.



やけど Burns 烫伤 화상

- ① 流水で冷やす。
② 衣服の上からやけどをした場合は、無理に脱がさずそのまま冷やす。
③ 水疱(水ぶくれ)は破らない。
④ 冷やした後は消毒ガーゼかきれいな布で保護し、医療機関へ。
- ① Cool the burn with running water.
② Do not forcefully remove any clothing that may cover the burn. Instead, cool the burn with the clothing attached.
③ Do not puncture any blisters that have formed.
④ After cooling the burn, protect it with sterile gauze or clean cloth and seek medical attention.
- ① 用流水冷却。
② 从衣服上方烫伤时，切勿勉强脱下，应直接冷却。
③ 切勿弄破水疱。
④ 在冷却后用消毒纱布或干净的布保护，前往医疗机构诊治。
- ① 흐르는 물로 차게 한다.
② 의복 위로 화상을 입었을 경우는 억지로 벗기지 말고 그대로 차게 한다.
③ 물집은 터트리지 않는다.
④ 차게 한 후 소독한 거즈나 깨끗한 천으로 보호하고, 의료기관으로 간다.



骨折 Bone fractures 骨折 골절

- ① 折れた部分に添え木を当てて固定し、医療機関へ。
② 適当な添え木がなければ、板、筒状にした週刊誌、傘、段ボールなど身近にあるもので代用する。
- ① Fix a splint to the fractured area and seek medical attention.
② If an appropriate splint is unavailable, substitute by using any suitable materials that are nearby, such as a board, rolled up magazine, umbrella, or cardboard.
- ① 将夹板放在骨折部位，前往医疗机构诊治。
② 如果没有适当的夹板，请将板，卷成管状的杂志、伞、瓦楞纸等身边的物品代用。
- ① 골절한 부분에 부목을 대고 고정시킨 후 의료기관으로 간다.
② 적절한 부목이 없으면, 판자, 원통형으로 만든 주간지, 우산, 골판지 등 주위에 있는 것으로 대응한다.



人が倒れていたたら (心肺蘇生法)

If you find a person collapsed on the ground (cardiopulmonary resuscitation)

如果有人倒下(心肺复苏法) 사람이 쓰러져 있으면 (심폐소생술)

1

反応があるかを確認する

Check for a response

确认是否有反应 반응이 있는지 확인한다

- 反応がなければ、大きな声で「誰か救急車を呼んで」と助けを求めろ。
- If the person does not respond, ask for help by shouting "Dareka kyukyusha wo yonde!" (Somebody call an ambulance!).
- 如果没有反应，请呼救“谁能叫救护车！”
- 반응이 없으면 큰 목소리로 “누가 앰블런스 좀 불러 주세요.” 하고 도움을 청한다.



2

反応がないときは、呼吸を確認する

If there is no response, check to see if the person is breathing

如果没有反应, 确认呼吸 반응이 없을 때는 호흡을 확인한다

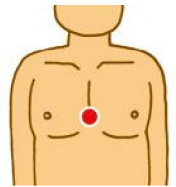
- 傷病者の胸と腹部をみて、上がったりが下がりしていれば「呼吸あり」。動いていなければ「呼吸なし」(心停止)と判断し、すぐに胸骨圧迫を行う。
- Look at the person's chest and stomach. If they are moving up and down, the person is breathing. If they are not moving, the person is not breathing (i.e., in cardiac arrest). Begin chest compression immediately.
- 观看伤病者的胸部和腹部，如果有上下起伏则判断为“有呼吸”，如果无动作则判断为“无呼吸”（心脏停止），应立即对胸骨按压。
- 환자의 가슴과 복부를 보고, 오르락 내리락 하면 ‘호흡이 있는 것’. 움직이지 않으면 ‘호흡 없음’ (심정지)으로 판단하고, 곧바로 흉골압박을 한다.

3

胸骨圧迫

Chest compression 胸骨按压 흉골압박

- ① 傷病者の横に両ひざ立ちになる。 ② 胸の真ん中に片方の手のつけ根を置き、他方の手をその上に重ねる。
- ③ ひじを伸ばし、胸を5センチ圧迫する。 ④ 1分間に100回の速さで圧迫し、これを30回繰り返す。
- ① Kneel with both knees next to the person. ② Place the heel of one hand on the center of the person's chest and the other hand over that hand.
- ③ Extend your elbows to press the chest down about five centimeters. ④ Repeat this action 30 times at a rate of 100 times a minute.
- ① 傷病者の旁边双膝跪地。 ② 将一个手的根部放在胸部中央，用另外一个手重叠在上面。
- ③ 伸展肘，按压胸部5公分。 ④ 以1分钟100次的速度按压，重复30次。
- ① 환자의 옆에 양쪽 무릎을 꿇은 채 허벅지를 세우고 앉는다. ② 가슴 한복판에 한쪽 손바닥을 올려놓고, 다른 한 손을 그 위에 포갠다.
- ③ 팔꿈치를 펴고, 가슴을 5센티 압박한다. ④ 1분간 100번 속도로 압박하고, 이것을 30회 되풀이 한다.



4

人工呼吸 ※省略可

Artificial respiration *May be omitted 人工呼吸 ※可省略 인공호흡 ※생략 가능

- あおむけに寝かせる。片方の手のひらを額に、もう片方の手の人さし指と中指を下あごの先に当てて持ち上げ、頭を後ろにそらす。気道を確保したまま傷病者の鼻をつまみ、口を大きく開けて傷病者の口を覆い、1秒かけてゆっくりと息を吹き込む。傷病者の胸が持ち上がるのを確認する。
- Turn the person onto his back. Place the palm of one hand on his forehead. Grab the tip of the person's lower jaw with the forefinger and middle finger of the other hand and lift it to draw the head back.
- 让伤病者仰卧。用一个手掌放在额头上，用另外一个手的食指和中指置于下颚的尖端再向上提起，使头部向后仰。在确保呼吸道的状态下捏住伤病者的鼻子，张开大口，盖在伤病者的口上，历时1秒钟慢慢地进行对口呼吸。确认伤病者的胸部是否抬起。
- ※口と口が直接接触することに抵抗がある場合には、胸骨圧迫だけを繰り返す。
- ※出血や傷があると感染の危険があるため、できるだけ人工呼吸用マスクを使う。
- ※If you are hesitant to come into direct mouth-to-mouth contact with the person, you may continue repeating chest compression only.
- ※Because infection can result from bleeding or injuries, use an artificial respiration mask whenever possible.
- ※如果有出血、伤口，因为存在感染的危险，尽可能使用人工呼吸用口罩。
- ※입과 입의 접촉이 꺼려질 때는 흉골 압박만 되풀이 한다.
- ※출혈이나 상처가 있으면 감염의 위험이 있으므로 가능한 한 인공호흡용 마스크를 사용한다.



5

心肺蘇生法を実施する

Applying cardiopulmonary resuscitation 实施心肺复苏 심폐소생술을 시행한다

- 30回の胸骨圧迫と、2回の人工呼吸を1サイクルとして、救急隊員が到着するまで繰り返す。
- Repeat a cycle of chest compression (30 times) followed by artificial respiration (2 times) until emergency personnel arrive.
- 将30次的胸骨按压以及2次人工呼吸作为1个循环，反复进行到急救人员到达为止。
- 30회의 흉골압박과 2회의 인공호흡을 1사이클로 하여, 구급대원이 도착할 때까지 되풀이 한다.



近くにAEDがある場合は... If an AED is nearby... 附近有AED时 주위에 AED가 있을 경우는 ...

- AED (自動体外式除細動器) は、心停止の傷病者の救命に大変有効な電気ショックを与える機器で、最近では公的施設や駅、商業施設などに広く普及しています。一般の人でも簡単に安心して使用できるように設計されており、使い方も音声で教えてくれます。状況を見て AED が身近にある場合は、AED による応急手当てを優先的に行いましょう。
- An AED (automated external defibrillator) is a device providing an electric shock that is highly useful in saving the lives of people in cardiac arrest. Nowadays AEDs can be found in a wide variety of locations, including public facilities, train stations, and commercial establishments. They are designed for easy and comfortable use by ordinary people, and even come with voice-guided instructions. If you look around and see an AED nearby, use it first before trying other methods of first aid.
- AED (自动体外除颤器) 是对心脏停止跳动的伤病者极为有效的施加电力冲击的设备，最近在公共设施、车站、商业设施等广泛普及。该设备设计成普通人士也能够安心使用，对使用方法用语音指示。请根据情况，在身边有 AED 时，请优先使用 AED 实施急救措施。
- AED (자동체외식 제세동기) 는, 심정지 환자의 구멍에 효과적인 전기 쇼크를 주는 기기로, 최근에는 공공시설이나 역, 상업시설 등에 널리 보급되어 있습니다. 일반인도 간단히 안심하고 사용할 수 있게 설계되어 있고, 사용방법도 음성으로 가르쳐 줍니다. 상황을 보고 AED 가 주위에 있을 경우는 AED 를 이용한 응급처치를 우선적으로 시행합니다.

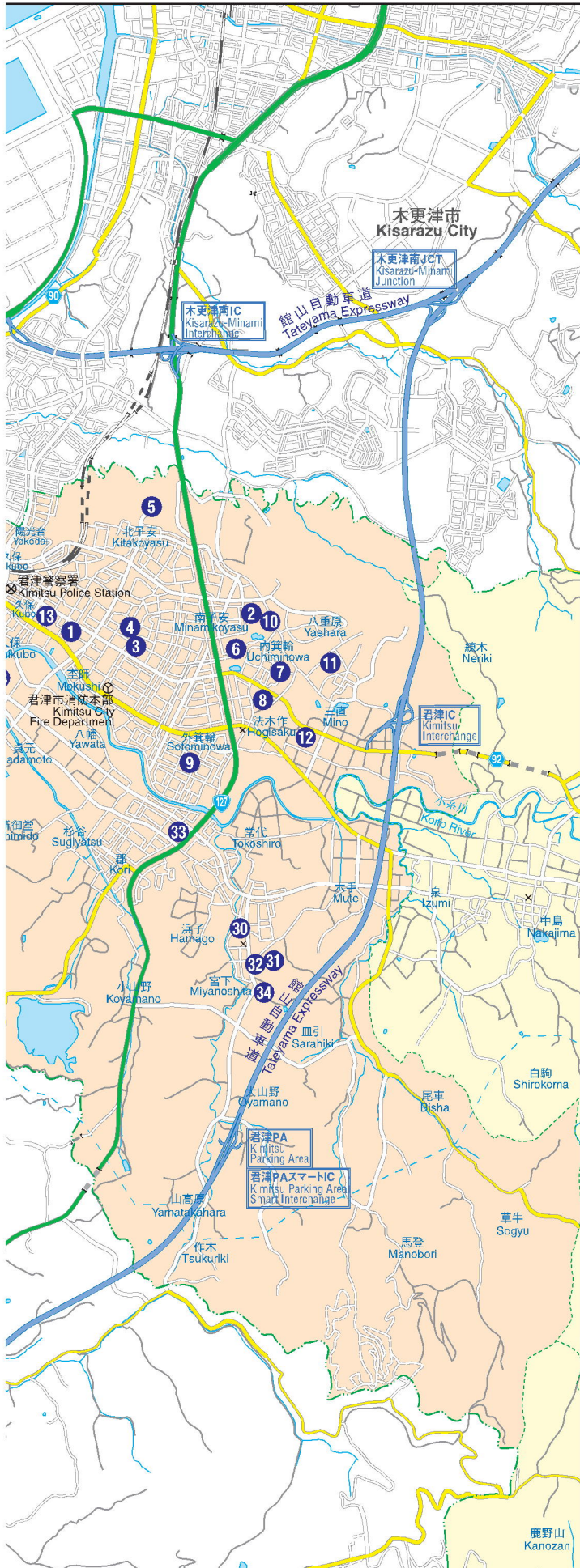


指定避難場所一覧 List of designated evacuation areas

指定避難場所一覧 지정 피난장소 일람

①~③⑧	 AED AED 自动体外除颤器 AED	 備蓄倉庫 Emergency supply warehouse 储备仓库 비축 창고	 臨時ヘリポート Temporary heliport 临时直升飞机着陆场 임시 헬리포트
1 君津中学校 奈師 1-10-1 ☎52-0113 Kimitsu Junior High School, 1-10-1 Mokushi			
2 八重原小学校 南子安 9-17-1 ☎52-0112 Yaehara Elementary School, 9-17-1 Minamikoyasu			
3 南子安小学校 南子安 5-10-1 ☎53-0615 Minamikoyasu Elementary School, 5-10-1 Minamikoyasu			
4 南子安保育園 南子安 3-27-1 ☎52-7963 Minamikoyasu Nursery School, 3-27-1 Minamikoyasu			
5 北子安小学校 北子安 853 ☎53-1031 Kitakoyasu Elementary School, 853 Kitakoyasu			
6 内みのわ運動公園 内箕輪 1-1-1 ☎52-8222 Uchiminowa Sports Park, 1-1-1 Uchiminowa			
7 内箕輪保育園 内箕輪 61-1 ☎52-5170 Uchiminowa Nursery School, 61-1 Uchiminowa			
8 君津市社会福祉センター (きみつ借来園) 外箕輪 1039 ☎52-0011 Social Welfare Center, 1039 Sotominowa			廃止
9 外箕輪小学校 外箕輪 1-34-1 ☎57-1753 Sotominowa Elementary School, 1-34-1 Sotominowa			
10 八重原公民館 南子安 9-17-2 ☎55-1840 Yaehara Public Hall (Kominkan), 9-17-2 Minamikoyasu			
11 八重原中学校 三直 1305 ☎52-4300 Yaehara Junior High School, 1305 Mino			
12 君津市民文化ホール 三直 622 ☎55-3300 Kimitsu Shimin Bunka Hall, 622 Mino			
13 君津中央公園 久保 5-1-1 ☎56-1282 Kimitsu Central Park, 5-1-1 Kubo			
14 大和田小学校 大和田 425 ☎52-1550 Owada Elementary School, 425 Owada			
15 新日鐵住金株大和田グラウンド 大和田 324 ☎52-3571 Nippon Steel & Sumitomo Metal Owada Ground, 324 Owada			
16 周西中学校 坂田 560 ☎52-1517 Susai Junior High School, 560 Sakada			
17 坂田小学校 坂田 523 ☎52-3428 Sakada Elementary School, 523 Sakada			
18 君津高等学校 坂田 454 ☎52-4583 Kimitsu High School, 454 Sakada			





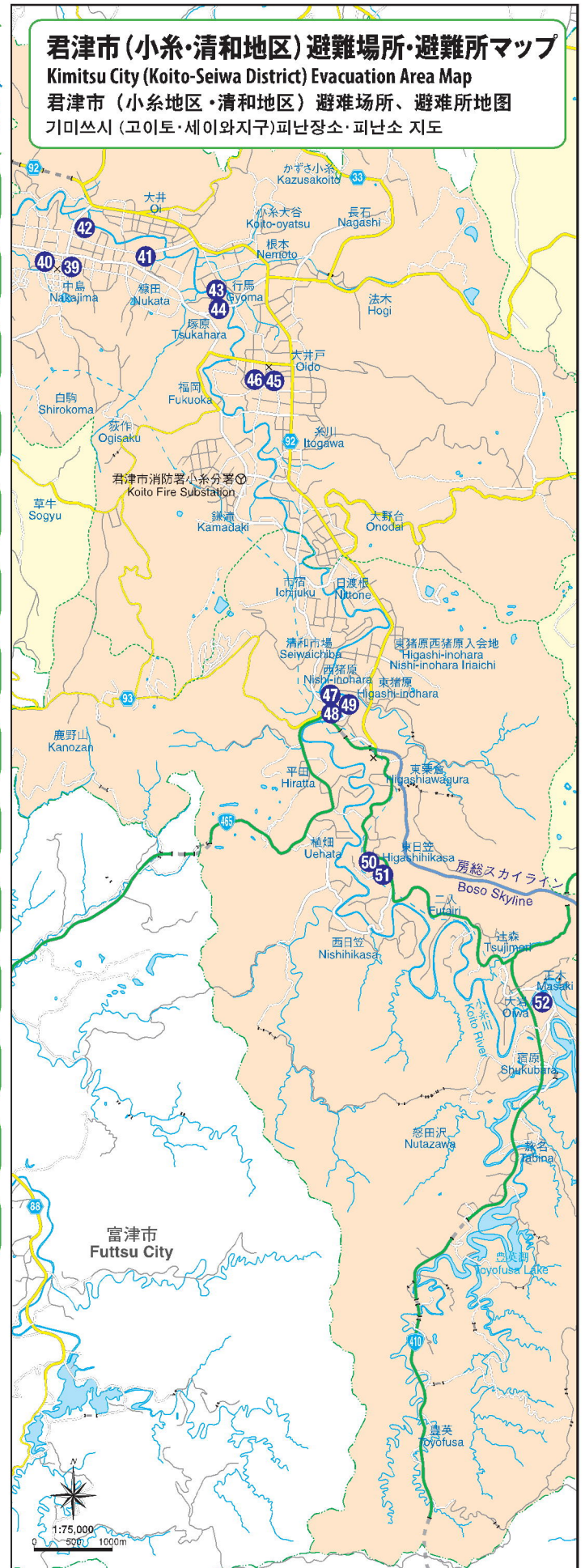
19	緩衝緑地スポーツ広場 坂田 616-1 ☎55-1710 Kimitsu Buffer Green (Kansho Ryokuchi) Sports Field, 616-1 Sakada	
20	堺田公園 西坂田 2-11-1 ☎56-1282 Sakaida Park, 2-11 Nishi-Sakada	
21	周西幼稚園 人見 1-5-47 ☎52-1637 Susai Kindergarten, 1-5-47 Hitomi	
22	人見グラウンド 人見 4-11-1 ☎56-1433 Hitomi Grounds, 4-11-1 Hitomi	
23	人見保育園 人見 4-11-28 ☎52-2682 Hitomi Nursery School, 4-11-28 Hitomi	
24	神門コミュニティセンター 人見 1462-41 ☎87-1958 Godo Community Center, 1462-41 Hitomi	
25	周西南中学校 中野 2-30-1 ☎55-0190 Susai Minami Junior High School, 2-30-1 Nakano	
26	周西小学校 中野 3-14-1 ☎52-0017 Susai Elementary School, 3-14-1 Nakano	
27	生涯学習交流センター 久保 2-13-2 ☎50-3980 Lifelong Learning Communication Center, 2-13-2 Kubo	
28	久保保育園 台 2-15-16 ☎52-0006 Kubo Nursery School, 2-15-16 Dai	
29	周西公民館 人見 4-11-21 ☎57-6080 Susai Public Hall (Kominkan), 4-11-21 Hitomi	
30	周南中学校 宮下 1-4-1 ☎52-0624 Sunami Junior High School, 1-4-1 Miyanoshita	
31	周南小学校 宮下 2-25-5 ☎52-0259 Sunami Elementary School, 2-25-5 Miyanoshita	
32	宮下保育園 宮下 2-25-1 ☎52-0000 Miyashita Nursery School, 2-25-1 Miyanoshita	廃止
33	常代保育園 常代 2-15-1 ☎52-7000 Tokoshiro Nursery School, 2-15-1 Tokoshiro	
34	周南公民館 大山野 26 ☎52-4915 Sunami Public Hall (Kominkan), 26 Oyamano	
35	貞元小学校 上湯江 1655 ☎52-0018 Sadamoto Elementary School, 1655 Kamiyue	
36	上湯江保育園 上湯江 1716-1 ☎52-0226 Kamiyue Nursery School, 1716-1 Kamiyue	
37	貞元コミュニティセンター 上湯江 1287-3 ☎52-8030 Sadamoto Community Center, 1287-3 Kamiyue	
38	貞元グラウンド 貞元 290-1 ☎56-1433 Sadamoto Grounds, 290-1 Sadamoto	

指定避難場所一覧 List of designated evacuation areas

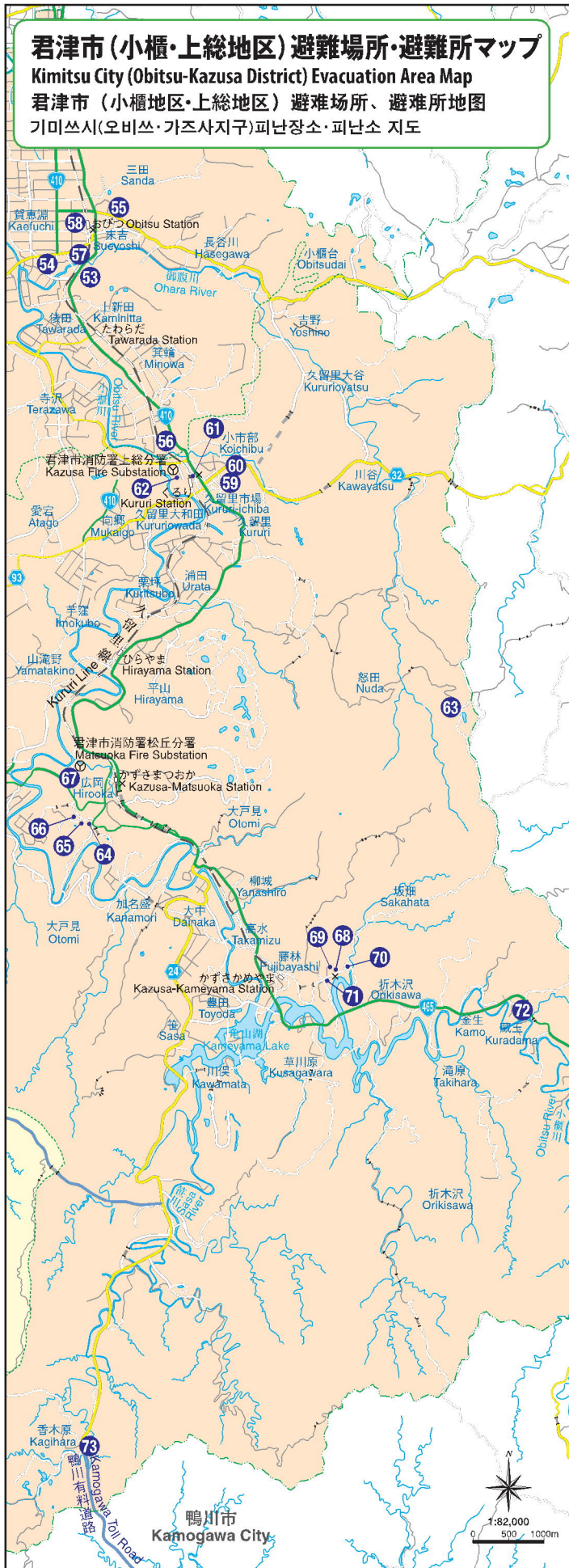
指定避難場所一覧 지정 피난장소 일람

39~73 避難場所・避難所 Evacuation area 避難場所 避難所 피난장소·피난소	 AED AED 自动体外除颤器 AED	 備蓄倉庫 Emergency supply warehouse 備蓄倉庫 비축 창고	 臨時ヘリポート Temporary heliport 临时直升飞机着陆场 임시 헬리포트
--	----------------------------------	---	---

39	中小学校 中島678 ☎32-2016 Naka Elementary School, 678 Nakajima	
40	中保育園 中島252-1 ☎32-2198 Naka Nursery School, 252-1 Nakajima	
41	小糸公民館 糠田55 ☎32-2184 Koito Public Hall (Kominkan), 55 Nukata	
42	上総高等学校 上957 ☎32-2311 Kazusa High School, 957 Kami	
43	小糸スポーツ広場 塚原51 ☎32-5232 Koito Sports Field, 51 Tsukahara	
44	小糸中学校 塚原120 ☎32-2126 Koito Junior High School, 120 Tsukahara	
45	小糸小学校 大井戸1061 ☎32-2644 Koito Elementary School, 1061 Oido	
46	小糸保育園 大井戸467-2 ☎32-3716 Koito Nursery School, 467-2 Oido	
47	秋元小学校 西栗倉35 ☎37-2055 Akimoto Elementary School, 35 Nishiawagura	
48	清和公民館 西栗倉57 ☎37-2195 Seiwa Public Hall (Kominkan), 57 Nishiawagura	
49	清和スポーツ広場 西栗倉60 ☎37-2195 Seiwa Sports Field, 60 Nishiawagura	
50	清和中学校 東日笠522 ☎38-2285 Seiwa Junior High School, 522 Higashihikasa	
51	清和保育園 東日笠515 ☎38-2002 Seiwa Nursery School, 515 Higashihikasa	
52	三島小学校 正木149 ☎38-2315 Mishima Elementary School, 149 Masaki	



君津市(小櫃・上総地区)避難場所・避難所マップ
Kimitsu City (Obitsu-Kazusa District) Evacuation Area Map
 君津市(小櫃地区・上総地区)避难场所、避难所地图
 기미쓰시(오비쓰·가즈사지구)피난장소·피난소 지도



53	小櫃小学校 俵田1416 ☎35-2501 Obitsu Elementary School, 1416 Tawarada	AED 避難所
54	小櫃中学校 俵田1110 ☎35-2021 Obitsu Junior High School, 1110 Tawarada	AED 避難所 非常用電源
55	小櫃保育園 末吉437-1 ☎35-2101 Obitsu Nursery School, 437-1 Sueyoshi	AED
56	君津青葉高等学校 青柳48 ☎27-2351 Kimitsu Aoba High School, 48 Aoyagi	AED 非常用電源
57	小櫃スポーツ広場 末吉1005-1 ☎35-2488 Obitsu Sports Field, 1005-1 Sueyoshi	非常用電源
58	小櫃公民館 末吉128 ☎35-2488 Obitsu Public Hall (Kominkan), 128 Sueyoshi	AED 避難所
59	久留里小学校 久留里474 ☎27-2361 Kururi Elementary School, 474 Kururi	AED 避難所
60	久留里中学校 久留里474 ☎27-2481 Kururi Junior High School, 474 Kururi	AED 非常用電源
61	上総地域交流センター 久留里市場192-5 ☎27-3181 Kazusa Community Exchange Center, 192-5 Kururi-ichiba	AED
62	久留里スポーツ広場 久留里市場368-1 ☎27-3181 Kururi Sports Field, 368-1 Kururi-ichiba	避難所 非常用電源
63	旧福野小学校 怒田923 Former Fukuno Elementary School, 923 Nuda	
64	松丘小学校 広岡1000 ☎29-2014 Matsuoka Elementary School, 1000 Hirooka	AED 避難所
65	松丘中学校 広岡994 ☎29-2009 Matsuoka Junior High School, 994 Hirooka	AED 非常用電源
66	かずさあけぼの保育園 広岡955-3 ☎29-2061 Kazusaakebono Nursery School, 955-3 Hirooka	AED
67	松丘コミュニティセンター 広岡1840-1 ☎29-2321 Matsuoka Community Center, 1840-1 Hirooka	AED
68	坂畑小学校 坂畑223-2 ☎39-2607 Sakahata Elementary School, 223-2 Sakahata	AED
69	亀山中学校 坂畑223-1 ☎39-2029 Kameyama Junior High School, 223-1 Sakahata	AED 避難所 非常用電源
70	亀山保育園 坂畑310-1 ☎39-2497 Kameyama Nursery School, 310-1 Sakahata	廃止
71	亀山コミュニティセンター 坂畑321-1 ☎70-7117 Kameyama Community Center, 321-1 Sakahata	AED
72	旧蔵玉小学校 蔵玉1052 Former Kuradama Elementary School, 1052 Kuradama	避難所
73	旧香木原小学校 香木原269 Former Kagihara Elementary School, 269 Kagihara	避難所

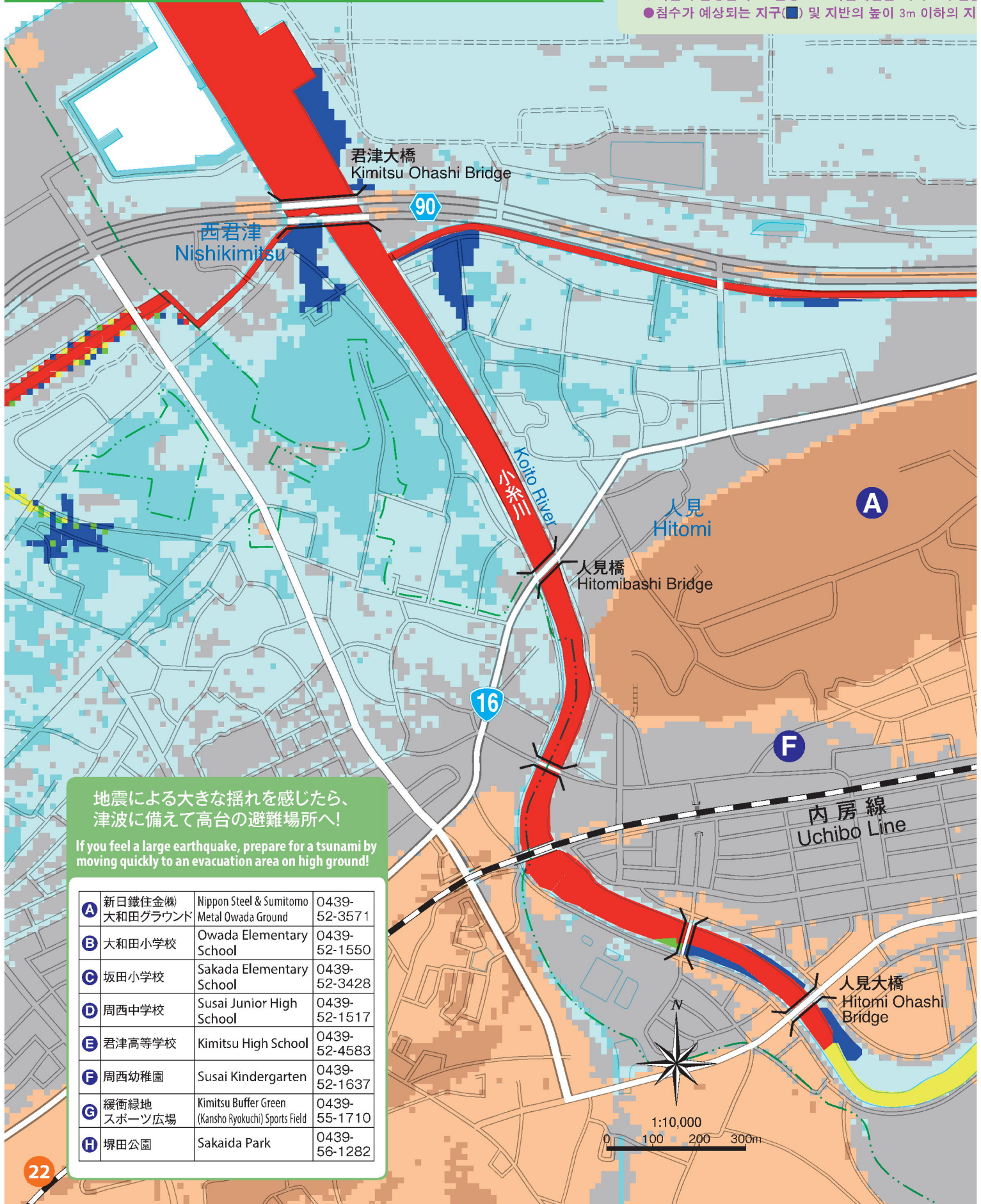
君津市津波ハザードマップ

Tsunami Hazard Map for Kimitsu City

君津市海啸灾害预测图

기미쓰시 지진해일 해저드 맵

- 地震発生から30分程度で津波は君津市の沿岸
- 浸水が予想されている地区(■)および地盤高
- A tsunami could arrive at Kimitsu City's coastline approx. 30 minutes after the earthquake
- If you live or work in an area expected to be inundated
- 地震发生后 30 分钟左右，海啸就会到达君津市的沿海地区
- 在可能会淹水的地区(■)以及地基高度 3m 以下的地区
- 지진이 발생한 후 30분정도로 지진해일은 기미쓰시 연안
- 침수가 예상되는 지구(■) 및 지반의 높이 3m 이하의 지



地震による大きな揺れを感じたら、津波に備えて高台の避難場所へ!

If you feel a large earthquake, prepare for a tsunami by moving quickly to an evacuation area on high ground!

A	新日鐵住金(株) 大和田グラウンド Nippon Steel & Sumitomo Metal Owada Ground	0439-52-3571
B	大和田小学校 Owada Elementary School	0439-52-1550
C	坂田小学校 Sakada Elementary School	0439-52-3428
D	周西中学校 Susai Junior High School	0439-52-1517
E	君津高等学校 Kimitsu High School	0439-52-4583
F	周西幼稚園 Susai Kindergarten	0439-52-1637
G	緩衝緑地 スポーツ広場 (Kansho Ryokuchi) Sports Field	0439-55-1710
H	堺田公園 Sakaida Park	0439-56-1282

岸に到達します。

が3m以下の地域にお住まいの方や事業所にお勤めの方は、高台に避難しましょう。

approximately 30 minutes after an earthquake.

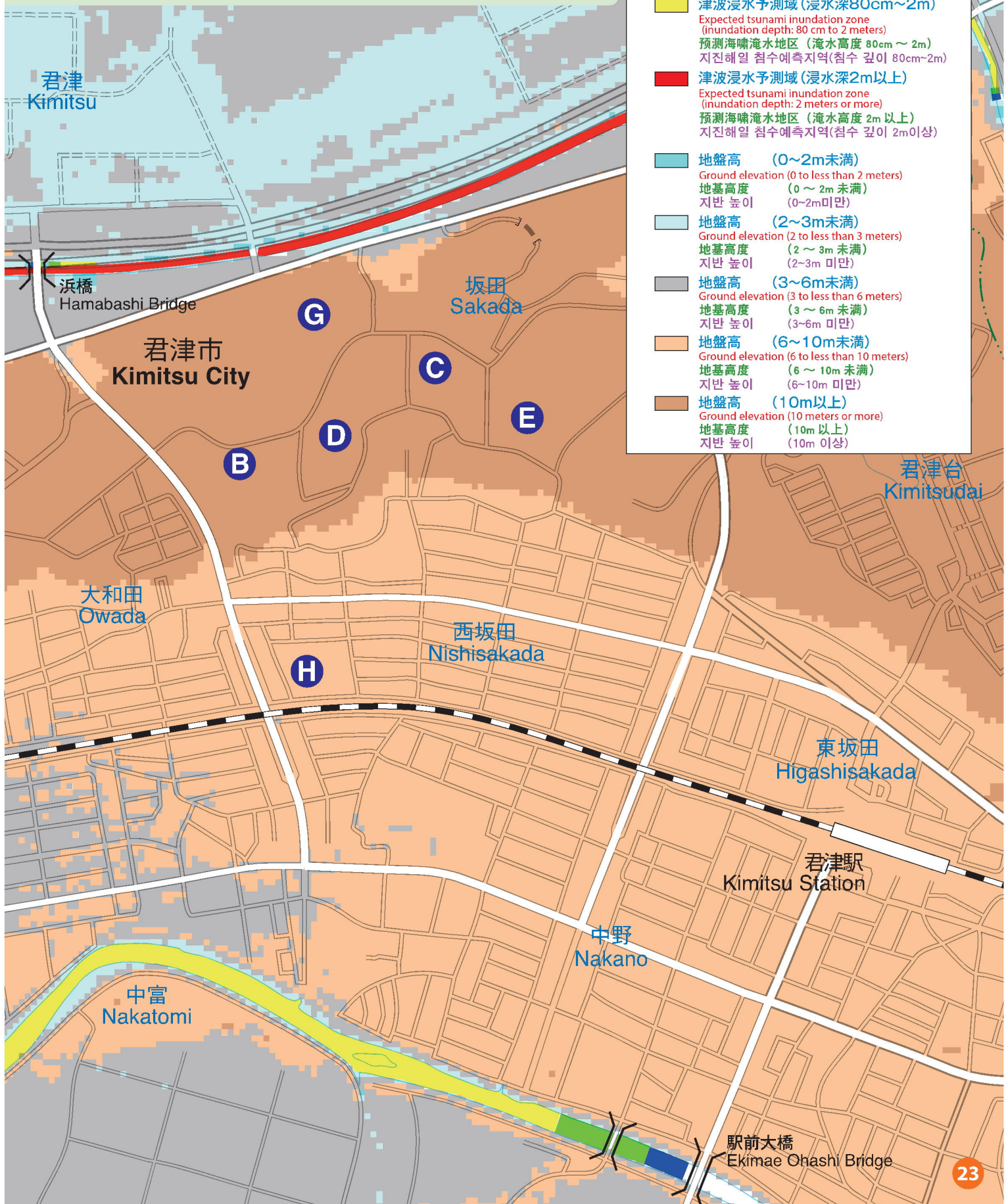
ed (■) or with a ground elevation of 3 meters or less, please evacuate to higher ground.

区。
有住所或有工作单位的居民，请立即到高处避难。

間に 도달합니다。
역에 사시는 분, 사업소에서 일하시는 분은 높은 지대로 피난하십시오.

凡例 Legend 凡例 범례

- 津波浸水予測域 (浸水深0~50cm)**
 Expected tsunami inundation zone
 (inundation depth: 0 to 50 cm)
 予測海嘯浸水地区 (浸水高度 0 ~ 50cm)
 지진해일 침수예측지역(침수 깊이 0~50cm)
- 津波浸水予測域 (浸水深50~80cm)**
 Expected tsunami inundation zone
 (inundation depth: 50 to 80 cm)
 予測海嘯浸水地区 (浸水高度 50 ~ 80cm)
 지진해일 침수예측지역(침수 깊이 50~80cm)
- 津波浸水予測域 (浸水深80cm~2m)**
 Expected tsunami inundation zone
 (inundation depth: 80 cm to 2 meters)
 予測海嘯浸水地区 (浸水高度 80cm ~ 2m)
 지진해일 침수예측지역(침수 깊이 80cm~2m)
- 津波浸水予測域 (浸水深2m以上)**
 Expected tsunami inundation zone
 (inundation depth: 2 meters or more)
 予測海嘯浸水地区 (浸水高度 2m 以上)
 지진해일 침수예측지역(침수 깊이 2m이상)
- 地盤高 (0~2m未満)**
 Ground elevation (0 to less than 2 meters)
 地盤高度 (0 ~ 2m 未満)
 지반 높이 (0~2m 미만)
- 地盤高 (2~3m未満)**
 Ground elevation (2 to less than 3 meters)
 地盤高度 (2 ~ 3m 未満)
 지반 높이 (2~3m 미만)
- 地盤高 (3~6m未満)**
 Ground elevation (3 to less than 6 meters)
 地盤高度 (3 ~ 6m 未満)
 지반 높이 (3~6m 미만)
- 地盤高 (6~10m未満)**
 Ground elevation (6 to less than 10 meters)
 地盤高度 (6 ~ 10m 未満)
 지반 높이 (6~10m 미만)
- 地盤高 (10m以上)**
 Ground elevation (10 meters or more)
 地盤高度 (10m 以上)
 지반 높이 (10m 이상)



緊急連絡先 Emergency contact

紧急联络处 긴급연락처

緊急連絡先 Emergency Contact 紧急联络处 긴급연락처	電話番号 Telephone number 电话号码 전화번호
君津市 危機管理課 Emergency Management Division, Kimitsu City 君津市危机管理課 기미쓰시 위기관리과	0439-56-1290
防災行政無線テレホンガイド Telephone guide for the municipal disaster prevention radio system 防災行政无线电话指南 방재행정 무선전화안내	0120-49-4133
東京電力木更津支社 Kisarazu Office, Tokyo Electric Power Company 东京电力木更津分公司 도쿄전력 기사라즈지사	0120-99-5552
東京ガス (ガスもれ) Tokyo Gas (for gas leaks) 东京煤气 (煤气泄漏) 도쿄가스 (가스 누출)	043-225-1075
君津市 水道部工務課 Waterworks Maintenance Division, Kimitsu City 君津市 自来水部工务課 기미쓰시 수도부 공무과	0439-56-1300
警察 Police 警察 경찰	110
消防、救急 Fire, Ambulance 消防队、急救 소방, 구급	119
外国人在留総合インフォメーションセンター General Information Center for Foreign Resident 外国人居留综合信息中心 외국인 재류종합인포메이션센터	03-5796-7112

- この本で紹介している内容は防災のごく一部分です。防災について詳しく知りたい方は、君津市危機管理課へ相談に行きましょう。
- This booklet covers only a small portion of disaster prevention measures. If you would like to know more about disaster management and prevention, please contact the Emergency Management Division, Kimitsu City.
- 本书所介绍的内容只是防灾知识的一部分。想要了解防灾的详细信息，想要了解防灾的详细信息，请前往君津市危机管理课咨询。
- 이 책에 소개되어 있는 내용은 방재의 극히 일부분입니다. 방재에 대해 상세히 알고 싶은 분은 기미쓰시 위기관리과에 문의하십시오.